

拉汉英法西德俄日

世界海洋鱼名词汇

MULTILINGUAL GLOSSARY OF MARINE
FISH NAMES OF THE WORLD

科学出版社

《辞海》出版周年纪念

世界海洋鱼类图汇

世界海洋鱼类图汇编委会 编

上海辞书出版社 上海

上海辞书出版社

拉汉 英法西德俄日
世界海洋鱼名词汇

**MULTILINGUAL GLOSSARY OF MARINE
FISH NAMES OF THE WORLD**

主编 赵传细 崔秀士

科学出版社

1995

(京)新登字 092 号

内 容 简 介

本词汇编入的海洋鱼类计 6604 种,分隶于 41 目、328 科。每科附有一幅主要形态特征的体形轮廓图。一般每种依次列出拉丁学名、同物异名、汉、英、法、西、德、俄、日共八种文字名称。联合国规定文件通用的文种除阿拉伯文外均已包括。全书分主文及八种文字索引两部分。

本词汇对研究、了解世界范围分布的海洋鱼类具有一定的代表性和实用性。本词汇供水产生产、科研、教学、渔政及信息工作人员使用,同时也是国际交流、贸易和商品检验等部门工作人员必备的专业工具书。

世界海洋鱼名词汇

主编 赵传纲 崔秀士

科学出版社出版

北京东黄城根北街 16 号

邮政编码: 100717

上海译成印刷厂印刷

新华书店北京发行所发行 各地新华书店经售

*

1995 年 9 月第 一 版 开本: 787×1092 1/32

1995 年 9 月第一次印刷 印张: 40

印数: 1—2000 字数: 922 648

ISBN 7-03-004639-0/S·151

定价: 90.00 元

编 纂 委 员 会

主 编:赵传细 崔秀士

副主编:丁仁福 邓思明 陈思行 熊国强

委 员(按姓氏笔划为序):

丁仁福 邓 伟 邓思明 陈卫忠 陈思行

陈爱平 赵传细 俞连福 姚文祖 高季仁

熊国强

绘图:吕少屏

电脑输入与排版负责人员:陈卫忠 蔡敬义 高丹凤

Editorial Board

Editors-in-Chief: Zhao Chuanyin Cui Xiushi

Associate Editors-in-Chief: Ding Renfu Deng Siming

Chen Sixing Xiong Guoqiang

Members (The names are listed according to the stroke order of the Chinese surnames):

Ding Renfu Deng Wei Deng Siming

Chen Weizhong Chen Sixing Chen Aipin

Zhao Chuanyin Yu Lianfu Yao Wenzu

Gao Jiren Xiong Guoqiang

Sketch drawings of fishes: Lu Shaoping

Input and composing of computers: Chen Weizhong Cai Jingyi

Gao Danfeng

审稿委员会

主任委员:钱志林

副主任委员:贾建三 孟庆闻 孙水根 郭南麟

委 员(按姓氏笔划为序):

王 宇	王鸿熙	孙水根	刘 卓	张进宝
张茹玉	张荣权	苏锦祥	孟庆闻	林福申
钱志林	贾建三	郭南麟		

Examination and Approval Committee

Chairman: Qian Zhilin

Vice-Chairman: Jia Jianshan Meng Qingwen

Sun Shuigen Guo Nanlin

Members (The names are listed according to the stroke order of the Chinese surnames):

Wang Yu	Wang Hongxi	Sun Shuigen
Liu Zhuo	Zhang Jinbao	Zhang Ruyu
Zhang Rongquan	Shu Jinxiang	Meng Qingwen
Lin Fushen	Qian Zhilin	Jia Jianshan
Guo Nanlin		

前 言

随着中国远洋渔业的不断发展,国际渔业技术合作、水产品贸易、进出口市场开拓以及行业集团间信息交流日渐增多。为便于今后国际上相互沟通、交往,我们编纂了这部海洋鱼名词汇供有关行业、部门使用。

世界上现存于海淡水水域的鱼类总数约有2万余种,其中海水鱼占三分之二左右。由于海洋鱼类的种类繁多和分布海域辽阔,致使各国在鱼类名称上普遍存在着一物多名,异物同名等现象,给业务交往、学术交流及查阅文献和翻译资料都带来诸多困难和不便。鉴于此,自1990年起,我们将多年研究工作和翻译积累资料中陆续收集到的鱼名汇总,结合参考国内外一些专著和不同版本的书籍、词典、刊物以及FAO统计年鉴和鱼种检索等材料,着手编纂了这本多种文字的世界海洋鱼名词汇。本词汇共收录海洋鱼类计6604种,分隶于41目、328科。每科附代表特征的鱼类体形轮廓图。所收录的大多数鱼名具有一定的实用性和代表性。可以肯定它的出版对国内外的远洋渔业生产,水产科技与教学,渔业贸易与商品检验部门都能起到参考和帮助作用。

首倡编纂此词汇的是农业部离退休科技委水产组的领导,编纂工作中先后得到农业部水产司、中国水产总公司以及中国水产科学研究院等单位的大力支持。李长松、胡习、黄一、葛兆明、樊旭兵等同志参加了词汇初稿的电脑输入工作。初稿形成后又约请了一些鱼类分类及熟悉鱼类的各文种专家审定(名单另列),统此致谢。由于不少鱼种过去无中文定名,因此,本词汇编纂是一项相当新颖而细致的工作,加上八国文字名称文种殊异,难以统握。因此,疏漏与差错在所难免,竭诚欢迎广大读者不吝指正。

赵传细

Multilingual Glossary of Marine Fish Names of the World

Preface

With the development of the distant water fisheries in our country, international technical cooperation in fisheries, the trade of fishery products, the extension of import and export markets, and the exchange of information between the groups of business are increasing with each passing day. We compile this volume of the denominations of marine fishes for all sectors of professions concerned, so as to facilitate mutual flow and contact of the world.

A total of approximately over 20,000 species exist currently in the freshwater and seawater regions, of which marine fishes account for two-thirds of the total number of species. Owing to a great number of species and vast area of sea regions, there exists, in general, a fish with many names and once in a while different fishes with one name, thus making confusion in fishery research work and production as well. Such phenomenon has greatly influenced the professional flow, academic exchange, consultation of literature, and translation of scientific materials. It is obviously desirable to make an effort to change it as soon as possible. With this in mind, we have collected the names of fishes from our fishery research and translation work carried out for years and from the materials drawn from international and national monographs,

books, dictionaries, scientific and technical literature and periodicals, FAO publications on fisheries and the indices of fish as well. With these materials we began to compile the glossary. It contains 6604 species of marine fishes belonging to 328 families in 41 orders. Each family has a contour sketch. Most of the names of each given species have certain pragmaticalness and representative. It is certain that the publication of this glossary will play an important role in the departments and sectors which are engaging in distant water fisheries, fishery science and technology, teaching, fishery trade and commodity inspection.

The compilation of this glossary was under the leadership of the Fishery Group of the Association of Aged Job-Leaving Cadre and Retired Cadre, the Ministry of Agriculture, PRC and under the great support of the Fisheries Division of the Ministry of Agriculture, PRC; China National Fisheries Corporation and the Chinese Academy of Fisheries Sciences. The people who took part in the input work of computer for the first draft of the glossary were Li Changsong, Hu Xi, Huang Yi, Ge Zhaoming and Fan Xubin. After the completion of the draft, the ichthyologists and experts were invited for its examination and approval. We hereby express our acknowledgement. The compilation of the denominations of fish species is a rather complicate and painstaking work, especially because the glossary is vast in entry and multiple in languages and lots of fish species have no Chinese names. So the shortcomings and defects are almost unavoidable and we sincerely hope that the reading public will point them out.

Zhao Chuanyin

凡 例

一、《世界海洋鱼名词汇》系一部采用八种文字对照的专用工具书。各文种的编排顺序为：拉、汉、英、法、西、德、俄、日。选录的鱼名原则上以分布面较广的常见种、经济种为准。凡编入本词汇的鱼名至少须具备拉、汉、英三种文字，以适用于世界范围需求。余下文种，我们尽量收集，力争八种文字完整齐全。

二、本书汇编的鱼类计6604种，隶属于41目、328科。目、科排列顺序按当今中国常用的鱼类分类系统。每个科附一幅代表性鱼种外形简图，便于一般读者查阅本书时能概括了解该科鱼的形状。每一科中的属名和种名均按拉丁字母顺序排列。

三、每个目、科的顺序号分别冠以罗马、阿拉伯数字编号。每个科中的种名顺序除冠以该科科号外，还单独加上圆括弧的种顺序号。如：XXXIV 鲈形目，216 雀鲷科，216(172) 黑鳍雀鲷等。

四、鱼名以拉丁文学名为主，依次列出汉文(冠以C)、英文(E)、法文(F)、西班牙文(S)、德文(G)、俄文(R)、日文(J)名。

五、在拉丁文学名后，选用比较重要的同物异名(以Syn表示)，供读者查阅文献或工作需要时参考。

六、本书最后附有八种文字的鱼名索引，便于读者对照查阅。

Guide to the Use of the Glossary

1. Multilingual Glossary of Marine Fish Names of the World is a professional reference book with eight languages in contrast. The layout of these languages in series is Latin, Chinese, English, French, Spanish, German, Russian and Japanese. The names of the fish species selected in this glossary are, in principle, those widely distributed, commonly found and of commercial importance. Among them, the Latin, Chinese and English denominations ought to be completed, so as to meet the worldwide demands. The rest of the languages will be served as much as possible to make them more integrated and complete.

2. The book contains the denominations of 6604 species belonging to 328 families in 41 orders. The serial arrangements of the orders and families have been commonly adopted in accordance with the classification of ichthyology at home. Every family has a representative species with a contour sketch to facilitate readers to know briefly the form of the family. The denominations of genera and species in each family have been arranged in scientific names alphabetically.

3. The serial numbers of orders and families are given in Roman numbers and Arabic figures respectively. The family numbers of the denominations of species within each family are given with the serial numbers of the species in round brackets. For instance, XXXIV stands for serial number of order Perciformes, 216

for family Pomcentridae, and 216(172) for the species *Pomacentrus melanopterus* Bleeker, 1852.

4. In the main text of the glossary the Latin term of the species is given first as a base, followed by the seven languages used, i. e. , C=Chinese, E=English, F=French, S=Spanish, G=German, R=Russian, J=Japanese.

5. In a number of cases, the principal Latin synonyms(Syn) for a given species are listed in order to facilitate readers for reference in case of consulting the literature or the needs in work.

6. At the end of the glossary, readers will find the separate indices for each of eight languages.

目 录

前言	(VII)
凡例	(XI)
正文	(1)
参考文献	(682)
拉丁文名索引	(686)
汉文名索引	(803)
英文名索引	(908)
法文名索引	(1042)
西班牙文名索引	(1090)
德文名索引	(1143)
俄文名索引	(1161)
日文名索引	(1211)

I. Petromyzoniformes 001

C. 七鰓鰻目

E. Lampreys

F. Lamproie

S. Lampreas

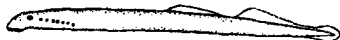
G. Neunaugen

R. Многообразные

J. ヤツメウナギ目

001 Petromyzonidae

C. 七鰓鰻科



E. Lampreys

F. Lamproie

S. Lampreas

G. Neunaugen

R. Многовые

J. ヤツメウナギ科

00 1(1) Entosphenus tridentatus

(Gairdner, 1836)

C. 楔齒七鰓鰻

E. Pacific three-toothed lamprey

R. Трехзубая минога

J. ミツバヤツメ, ユウフツヤツメ

00 1(2) Lampetra japonica

(Martens, 1861)

C. 日本七鰓鰻

E. Japanese lamprey, Arctic lamprey

F. Lamproie fluviale, lamproie arctique

R. Японская тихоокеанская минога,

японская ледовитоморская минога

J. カワヤツメ, ヤツメウナギ, ヤツメ

00 1(3) Petromyzon marinus

Linnaeus, 1758

C. 海七鰓鰻

E. Lamprey, sea lamprey, great sea lamprey, green lamprey

F. Grande lamproie, lamproie de mer, lampria, lamprua, lampré, lampresa, lamparda, sept-ulls

S. Amprea, amprega, lamprea de mar, llamprea, llampresa, llampresa de mar, pegatimón, ferrétimo, chucladit, xuclador

G. Meerneunauge, Seelamprete, große Lamprete, Neunauge, große Neunauge

R. Морская минога

J. タイセイヨウヤツメ

II. Myxiniformes 002-003

C. 盲鰻目

E. Hagfishes

R. Миксинообразные

J. メクラウナギ目

002 Eptatretidae

C. 粘盲鰻科



E. Hagfishes, borers

R. Пиявкоротые миксины,

бделломиксиновые

J. ヌタウナギ科

002(1) *Eptatretus bürgeri*

(Girard, 1854)

Syn. *Heptatretus bürgeri*

Girard, 1854

C. 蒲氏粘盲鰻

E. Hagfish, salad-eel, in shore hagfish, borer

R. Пиявкоротая миксина, Миксина бургеа

J. ヌタウナギ, イソメクラ

003 Myxinidae

C. 盲鰻科



E. Hagfishes

F. Myxines

G. Inger

R. Миксиновые

J. メクラウナギ科

003(1) *Myxine garmani*

Jordan et Snyder, 1901

C. 加氏盲鰻

E. Garman's hagfish

J. メクラウナギ, オキメクラ

003(2) *Myxine glutinosa*

Linnaeus, 1758

C. 大西洋盲鰻

E. Common hag, hagfish, Atlantic

hagfish

F. Myxine

S. *Anguila babosa*, *babosa de mar*

G. Inger, Blindinger

R. Обыкновенная миксина, европейская миксина

J. クロメクラウナギ

003(3) *Myxine los*

Fernholm 1981

C. 白头盲鰻

E. White-headed hagfish

F. *Myxine à tête blanche*

J. メクラウナギ属に隸属する

III. Hexanchiformes 004-005

C. 六鰓鯊目

E. Cow sharks

G. *altertümliche Haie*

R. Многожаберни кообразные

J. カグラザメ目

004 *Chlamydoselachidae*

C. 皱鰓鯊科



E. Frilled sharks

F. Requins à collerette, requins lézards

S. Tiburónes anguila

G. Kragenhaie

R. Плащеносные акулы

J. ラブカ科

004(1) *Chlamydoselachus anguineus* Garman, 1884